

ENTEROSCOPIA DE DOBLE BALÓN CONSENTIMIENTO INFORMADO

A. INFORMAZIO

Baloi bikoitzeko enteroskopia prozedura endoskopikoa da. Honetan, heste meharra miatzen da ohikoak baino luzeagoa eta meheagoa den endoskopia baten (enteroskopia) eta gainhodi baten bitartez. Biek muturrean globo bat daukate eta, medikuaren irizpidearen arabera, puztu eta hustu egiten da. Gainhodiaren barruan hodia sartzeak eta,aldi berean, globoak puzteak eta husteak heste meharraren barruan aurrera egitea ahalbidetzen du, intsezio-efektua eginda.

Enteroskopia ahotik sartzen da, helmuga diren heste meharreko tarteetara heldu arte. Hala ere, hestearen luzera kontuan hartuz, beti ezin izango da heldu miatu nahi den gunera. Noizean behin, uzkiean zehar ere egin daiteke, ahotik egiten den miaketa nahikoa ez denean.

Proba egin bitartean, aurkitutakoaren arabera, batzuetan prozedura osagarriak egin beharra agertuko da, esaterako, biopsiak hartu; edo eskleroterapia, polipektomia edo argon bidezko elektrokoagulazioa bezalako tratamendu endoskopikoak ezarri.

Prozedura hau moletoa edo mingarria izan daiteke pazientearentzat; beraz, gomendagarria da (baina ez ezinbestekoa) sedazioa eta analgesia erabiltzea, farmakoak bena barnetik sartuz. Prozedura egin bitartean, aparatu batzuen bidez monitorizatuko zaitugu, eta zure bizi-konstanteak baloratuko ditugu. Sedazioa mediku batek zuzenduko du beti, anestesista batek normalean. Batzuetan, miaketa endoskopikoa egiteko, anestesia orokorra behar izaten da.

Garrantzitsua da jakitea, oso gutxitan izan arren, sedazioak konplikazioak eragin ditzakeela. Konplikazio arinen artean, hauek izan daitezke: goragaleak, zorabioak, gorakoak, txiza egiteko zailtasuna, flebitisa, hematoma edo infekzioa zitada-tokian, edo erreakzio alergikoak. Larrien artean, hauek nabarmendu behar dira: hipotentsioa, arnas depresioa, konbultsioak, istripu baskular-zerebrala, bronkio-aspirazioa, bihotzeko arritmiak, erreakzio alergiko larriak, baita bihotz eta biriketako gelditzea ere. Hiltzeko arriskua ere badago, minimoa bada ere.

Arreta emango dizuten profesional sanitarioek eta ospitale-zentroak ezagutza eta bitarteko egokiak dituzte sortu daitezkeen konplikazioak tratatzeko.

Zure medikuak azalduko zizun dagoeneko zergatik egin behar dizuten baloi bikoitzeko enteroskopia, eta bestelako zer aukera arrazoizko dagoen zure osasun arazoa konpontzeko.

A. INFORMACIÓN

La enteroscopia de doble balón es un procedimiento endoscópico por el cual se explora el intestino delgado mediante un endoscopio (enteroscopia) más fino y largo que los habituales y un sobretubo. Ambos tienen un globo en su parte final que se hincha y se deshincha según criterio del médico. La combinación del deslizamiento del tubo dentro del sobretubo y el hinchado-deshinchado de los globos permite ir avanzando por el intestino delgado obteniendo un efecto de embuchado sobre el mismo.

El enteroscopia se introduce por la boca hasta alcanzar los tramos del intestino delgado que interese, aunque dada la longitud del mismo, no siempre es posible alcanzar el área que se pretende explorar. Ocasionalmente puede realizarse a través del ano en los casos en los que la exploración por la boca no fuese suficiente.

Durante la prueba, en función de los hallazgos, a veces es preciso realizar procedimientos complementarios como tomar biopsias o aplicar tratamientos endoscópicos como escleroterapia, polipectomía o electrocoagulación con argón.

Dado que este procedimiento puede resultar molesto o doloroso para el paciente, resulta aconsejable, aunque no siempre imprescindible, realizarlo bajo sedación y analgesia utilizando fármacos por vía intravenosa. Durante el procedimiento estará monitorizada por aparatos que valorarán sus constantes vitales. La sedación siempre será dirigida por un médico, habitualmente un anestesista. A veces se precisa anestesia general para realizar la exploración endoscópica.

Es importante que conozca que, aunque son poco frecuentes, se pueden producir complicaciones derivadas de la sedación. Dentro de las complicaciones leves pueden ocurrir náuseas, mareos, vómitos, dificultad para orinar, flebitis, hematoma o infección en el lugar del pinchazo o reacciones alérgicas. Entre las graves destaca la hipotensión, depresión respiratoria, convulsiones, accidente vascular cerebral, aspiración bronquial, arritmias cardíacas, reacciones alérgicas graves e incluso parada cardiorrespiratoria. Hay un riesgo mínimo de muerte.

El personal sanitario y el centro hospitalario que le atenderá dispone de los conocimientos y medios necesarios para tratar las complicaciones que puedan surgir.

Su médico le habrá explicado las razones por las que es necesario realizar una enteroscopia de doble balón y las alternativas razonables que hay para resolver su problema de salud.

B. BALOI BIKOITZEKO ENTEROSKOPIA EGITEAREN ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK

Enteroskopiak eta honen prozedura osagarriek minak edo ondoezak eragin ditzakete, esaterako, goragaleak, oka egitea, abdomeneko mina, edo beste konplikazio batzuk, esaterako, hemorragia, hesteko zulaketa, pankreatitisa, eta larriak izan daitezke eta berehalako tratamendua eska dezakete, premiazko kirurgia eta guzti. Konplikazio larrien maiztasuna ikustean, miaketen %1 baino gutxiagotan ematen dela aurkitu da. Miaketaren ondoriozko heriotza-arriskua ohiz kanpoko da.

Dena dela, ez eduki zalantzarik: edozein konplikazio gertatuz gero, Ospitaleak bere esku dauden baliabide guztiak erabiliko lituzke hau konpontzen saiatzeko.

C. ZEURE BALDINTZA PERTSONAL BEREZIEI LOTUTAKOARRISKUAK

.....
.....
.....

D. BESTELAKO AUKERAK

.....
.....
.....

E. ADIERAZTEN DUT

Medikuak BALOI BIKOITZEKO ENTEROSKOPIA EGITEA aren aldekoak, aurkakoak eta izan daitezkeen konplikazioak azaldu dizkit, eta edozein momentutan balio gabe utzi ahal dut emandako baimena.

Emandako informazioa ulertu egin dut, eta aukera izan dut nahi beste galdera egiteko.

ONDORIOZ, BAIMENA EMATEN DUT MIAKETA EGIN DIEZADAZUEN

B. RIESGOS Y COMPLICACIONES DE LA REALIZACIÓN DE ENTEROSCOPIA DE DOBLE BALON

La enteroscopia y los procedimientos complementarios pueden provocar molestias como náuseas, vómitos, dolor abdominal o complicaciones como hemorragia, perforación intestinal, pancreatitis, que pueden llegar a ser graves y requerir tratamiento inmediato incluso necesitar cirugía urgente. La frecuencia de complicaciones graves se ha establecido que ocurre en menos de un 1% de las exploraciones. El riesgo de fallecimiento como consecuencia de la exploración es excepcional.

De todas formas, no dude que si ocurriera cualquier complicación, el Hospital pondría todos los medios a su alcance para intentar solucionarla.

C. RIESGOS RELACIONADOS CON SUS CIRCUNSTANCIAS PERSONALES ESPECIFICAS

.....
.....
.....

D. ALTERNATIVAS

.....
.....
.....

E. DECLARO

Que he sido informado por el Médico, de las ventajas, inconvenientes y complicaciones de la REALIZACIÓN DE ENTEROSCOPIA DE DOBLE BALON y, de que en cualquier momento puedo revocar mi consentimiento.

He comprendido la información recibida y he podido formular todas las preguntas que he creído oportunas.

EN CONSECUENCIA DOY MI CONSENTIMIENTO PARA LA REALIZACIÓN DEL ESTUDIO

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

El Paciente/s Pazientea/k

Nombre, apellidos y DNI del paciente

Pazientearen izen-abizenak eta NAN

Firma y fecha

Sinadura eta data

El/La Médico/s Medikua/k

Nombre, apellidos y número de colegiado

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Firma y fecha

Sinadura eta data

Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad / Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Firma y fecha

Sinadura eta data

DESISTIMIENTO del paciente o representante legal / Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Firma y fecha

Sinadura eta data